

اشو غرنه هفته ده ايکي دفعه صالي
وجهه کونلري نشر اولنور .
اداره سي غلطيه ده فر منه جيلر
سوقاغنده ۳۰ نمر وده موسوري
خاندنه در .
بر سنه ايکي ۴ مجديه والي ايلغي يارم

ديورن

عثماني لبراسي اوچ ايلغي - مجديه
وبر نسخه سي اغروشه در .
طشهرل ايچون بوسسته اجرتي ضم
اولنور . اعلاناتك بهر سطرندن ۳
غروش و مواد سائرتهك سطرندن
غروش اولنور .

* کولکه ايمه بشقه احسان ايستم *

يکي طوغان بدر چکن بر نسخه سنده بر روي کورمش .
کوي ديورن کويک ايچنده اولديغي حالده ختايقدن يانلش
بر چادر التنده بولان بر ذاتك حضورينه کتور مشلر .
اودات دخی ديورن استنطاقه چکوب بکا جادی ديان سمنی
ايدك كندی ديان سمنی ايدك ديدكجه ديورن دخی (خير
افندم امان افندم) دير ايمش . نهايت قالدنر مشلر
ديورن کوب ايله برابر ستر که جي اسکله سشدن ذکره آتمش .
البته سترده بر روياني (کور مشلر در ديه هم فقط)
اوقومشکر ندر لکن ستر اومانيسکر که ديورن اويله
جواب ورسون ؟
ديورن ! ديورن ! هان يا شو (کولکه ايمه بشقه احسان
ايستم) ديورن !
هيج بو ديورن صحيح اولان بر شينه اوت ديمکن قورقارمي ؟
اويله اولسه طوغري اولان بر شينه دخی خبر دينا مي لازم
کاور .
ديورن نه دن قورقسون ؟ کندي سني کوب ايله برابر
ستر که جیدن ذکره انا جملر ايمش اويله مي ؟
عنام کوي برابر اولدندن صکره مادامکه سترای بروني
اقدسي غربه طوغري آقور مادامکه جنابق قلعه بوغانينك
اقدسي غربه آقور مادامکه سته بوغانينك آقنديسي دخی
غربه طوغري آقور . ايتديدن اقدسي به جالانه جالانه
امري قايه قدر کيدر . حتي بولده کيدر ايکن کيتولي به
برده سلام ويرر .
امري قايه کندي مي ؟ اوراسني (کولکه ايمه بشقه احسان
ايستم) ديمکه مساعد کور رايسه ينه کوي بچکزينك اوکنه
چي باريق اويي سويار طورر . ذاتا بوندن بشقه نه
سويله ديکي وار که ؟ کيمک کدي سته بشت ديدني ؟
کيمک کوي بکنه خوش ديدني ؟
بن بر شيدن قورقار ايدم . بعض بچلر کوب ده کوي
قرمبونر دير ايدم . فقط ايمده اني ده کوردم اوده

باشمه کندی
بر کره بغموردن اصلاندندن صکره ارق ستر پندیدن نه پروام
قالور ؟
يا هو شتا خوش اما بدرک روياني چق ويرايسه نه ييارر .
البته (خير افندم امان افندم) ديمه يره . اني نه بن ديم
نه بدر . چونکه بزم مر حوم ومغفوره (دور) دخی
ديز ايدني .
فقط بز « اوت بن ايدم نه يياجنك بقايم يالاني سويله مش
ايدم ؟ » ديدكجه عجا او چادر التنده ذات نه قدر تهوور ايدز
ايدني ؟
والله شو حال کورمک و بونکله دخی اکله نوب کولک ايچون
عادتا بويله بر روياني بن کورمک ايسته يورم .
فقط بدرک کوردیکی کي اويله ذکره قيارمز کيمک يايه
اورمز فلاني کورسدم قورقارم ظن ايد يورم . چونکه
معاذاه صحيحاً قورقوله حق بر شيدر .

(بارون هرش طرفندن نافعۀ نظارت جليله سنه)

(عرض حال)

عرض و بيانه حاجت اولديغي اوزره عاجزلرينك سايه
سلطنت سنيه ده روم ايلي ديمريولي امتيازندن طولاني مظهر
اوله کلدیکم مساعده واحسان فوق العاده وهله تسويه
اخبرده دسترس اولديغي ثروت وسامان پک زياده اوله رق شو
بورذن اول و آخر نائل اولديغي عنايات و مساعدات جليله دن
طولاني نه درلو جدوتنا ايستمينه وظيفۀ شکر کذاري بي
بحق ايفا ايدم . بناء عليه اولايده اطياب مقدمات عاديه دن
صرف نظره مذکور ديمريولنک تأمين و تکثير وارداتي
حقننده لايح خاطر قاصر اولان بعض مطالعاتك عرض

ويانته اجتسار ايدرم .
معلوم عالي نظارتنا هيلري بيورلديغي اوزره بر ملكد ديمر
يولي انشاسندن مقصد او ملكك وسايط نقليه سني تسهيل
ويوسهولته معاملات تجارته سني هويون وتوفير ايتك
اولوب بوده درون ملككه اولان شهر وقصبلر وقره لك
اكثريت اوزره ديمر يولي كندركاهنده بولمسه متوقف
اولديغي حالده بلكس بزم ديمر يولي كندركاهي اوزرنده
نه بر قريه وقصبه ونه ده بر شهر بولمديغندن وحوالده ملك
ساره ده ديمر يوللر نندن اينديلان استقاه بوراده قابيل
اوله ميه جغندن مذكور روم ايلي ديمر يولنه بعيد قالش اولان
شهر وقصبلر ايله قريه لك كندركاهه نقل ايدلسي ضممنده
اهاليسته او امر اكيد اسطاري واصفا ايدلمديكي تقدير ده
عادتا قوه جبريه اجراسي حقيده اقتضاي حاك ايفاسي
خصوصيه مساعد بولمسي باندده امر وفرمان حضرت
من له الامر كدر
بارون هرش

بدر غزنه سي اون نومر ولي نسخه سنك احوال عوميه بنديده
(بعض تداركات صلحه) عنوانيله درج ايتمش اولديغي
مثاله نك نهايند: (انكليز غزنه لري هنوز برلين ملاقاتي
صلحي نامين ايدور اما ضممنده چوق احكام كور بوزور
مطالعائيله اوغراشورلر) ديدكندن صكره : عجا بزنه
مطالعائيله اوغراشيورز ؟ بوراسني ديورندن صورملي
ديمش :

بز بدر غزنه سي مطالعه سيله اوغراشيورز . بو اشتغالز
بدر لك صاحب امتياري وكيته كفايت ايتزمي ؟

ديورن غزنه سي اداره بهيه سنه

بنده كز استانبوله قدر بر سياحت ايتك اوزره بوندن بر بچق آي
مقدم مملكتمدن چيتوب سكر كوندنبرو استانبوليم لكن
سياحت ديلان شي نقدر فائدي ايتمش انسان بك چوق
شيلردن معلومات آلور افكاريني توسع ايدر يككشوردها
بني تصحيح ايدر حاصل بك چوق شيلر قزانور بويلان
دكل اشته بو سياحت معروضه ده نفسمده تجربيه ايتشم بك
چوق ياككشور معلوماتي تصحيح ايتدم ازان جله حقايق
شويله سويلدي بويله يازي ديهرك هر كسك
اغزندن دكل و بو حقايق بر آدم ظن وتصوير ايدرم مكر

ياغي بر ورقپاره ايتمش يازقلر اولسون شو بنم اولكي
معلوماتنه نه ديرسكز بزنه غزنه لك غايت وماهيتي تحقيق
ايتدم غزنه تاليف ايتك بك قولاي برشي ايتمش حتى
بو تحقيقات اوزرينه بنديغي غزنه نشرينه مبانرت ايدم حكيم
اسمي ومقدمه سني بيله حاضر ايتدم هر نقدر موجب تصديق
ايسه زيرده محرر در قرائت بويك قرائت يودقدن صكره
مذكور غزنه نك نه بولده خدمت ايدم چكني اكلا رسكز
غزنه نك اسملري

معلم حقايق حيات حواجه ربا ورزالت معرف كفر
نعمت ناشر دنائت مفسد اخلاق ملت ممر تكب
فسق حيايت [۱]

اشو غزنه حقايق احوالدين بحث ايدم جيك وهفته ده ايش
دفعه چيتا جتدر ايكي يوزي دخی قره اوله جتدر
مداهنلغه دائر هر نه اولور ايسه اولسون مجاباً قبول وسائر
شيلر پاره ايله طبع ايديله جكدر هيت تير بريده سي برصوري
(سوري كچيلردن عبارت اوله جتدر) ديركتورك رتبه قابليت
درجه ثابته ده وقد وقايتي فيه بكرز برشي اوله جني ككي
مطبعه عمه سندن يتشمه اولق اوزره انتخاب اولمسي شرط
قلنه جتدر
اميد ايدرمكه غزنه نك اسملريله همنام اولنلر طرفندن خيلي
معاونت اولنور هم ايدرلر ايدرلر هايدى بقالم يوزي قارلر
اشته چيتا رجيم غزنه نك اسملريني مقدمه سني اوقود بكرز آ
بكنديكرمي ؟ بن بكندم لكن غزنه بي بر قاج ككون
صكره ينه مملكتمه عودت ايدم جكمدن چيتا ميه جفمي
متأسفا عرض ايلرم هيچ اولر سه اسمني ومقدمه سني اعلان
ايدم بينديكمدن ممنوم غزنه كرك همتي وار اولسون آه تعالى
حضر تلوي مسلكني غائب ايتدير مسون

ديورن

برازدها علاوه ايدر ايسه لك هم مقدمه نك سوس بوز ياو وهمد
ذوق قچاروها !

شيدن صكره ديورن . «الله عمر بني استانبول غزنه لري
محرر لينك قوه حافظه سي قدر اوزون ايليه» لفظني
دوشمنلرينك دعا متانده استعمال ايدم جكدر

[۱] طرفكزه رجا ايدرمكه اكر چه بوكا دائردها بشته اسملر
خالركزه كالور ايسه آه عيشته علاوه بوزرك

(لوانت هرالد) نام انگلیز غزنه سی صکره کی تعطیل اندین صکره چیتان ایلاک نسخه سنده صدر سابق محمود پاشا حضرتلری حقنه بر چوق آتوب طوتقدنصکره مذکور تعطیلندن طولانی پاشای مشارالیه بر جسم دعوا آچه جغنی وعدایله حتی بزاوندرده انگلیز قرالیه سنک آووقاتی بولنان موسیو یلم نیه دخی سؤال ایتدیسنک بک حقیسین اچ دعواکی قزانورسن دیشیدی نینه مذکور نسخه سنده سویله میشیدی مشتریلری دعوا بکراکن مذکور غزنه یلکندلری ایلدیروب شمدی لوانت تاعس نام معهود کمپنی غزنه سی کندی اسکین یغوتندن بیاض دیشیه اوسیه دیدیکی حاکمه شمدی انک ایله بالاتفاق الاله ویرمشلر کیدیورلر اه سلامت ویرسون ای!! شمدی حقم یوقی دوشمنلریمه بویواید دعای اختیار ایتدیکیمه ؟

سوکیلی (دیوژن) م

۱۴۳ نومرولی نسخه کرده (بزم کو پکر ایچون بر پاره صرف ایدلدیکی یوقدر او چالشان ملت کندی بوغازلری نینه کندی هم تریله طویوروب نه خزینه دولته ونه ده هیچ بر ولی انعمه محتاج اولزلر (کو پکچیلر بزمه آفرین) ۰۰۰) فترسی مندرج اولدیغی اتنای مطالعه ده مشاهده قلندی بو انصافجه اقردی کره دیه جگ یوغسده بعض غزنه جیلرک (اعراب و عباره) جه تندن وقوع ولان سهویانلری تخیج بیورمده و اوتندن برون صوریلان سؤالره دخی سایی افعاع ایدر صورتلره جواب ویرمکه اولدیغکره مفوراً (فتره) مذکورجه (معناً) حاصل اولان مشکلاتک (لطفاً) حل وتوصیح و بنم کی بر جاهت کلایه یله جکی سانه لسان ایله خلاصه افکارک تصریح بیورمکی استحام ایدرم سویله که مذکور فتره نک (نه خزینه دولته) (ونه ده بر ولی انعمه) ترکیب لرنده اولان (نه) لسان ترکیده ادات سلب و نفی دکلیدر ادات نفی ایسه الت طرفنده (اولزلر) کله سیله تأکید نفی به حاجت وارمی و بوراده (اولزلر) دیه جکمه (او اولزلر) دیمش اولسوق عجاها کوزل (معنی) ۱ کلاشیلر می عربی قاعده سنده استفهام افکاری جائزه (ترجیه) نه جواز یوقی بورالرنک امارافیه بیلدیرمکری تنی ایدرم

دیوژن

اولا سؤال بیوریلان نفی اولسون اثبات اولسون بزم دکل هایدی فرض ایدمکه یالکز سز اکلایه مامش و یاخود

اکلامشده شویله بر ایب اوچی طوتارق دیوژن ایله اکلمشی استه مش اوله سکر لکن دیوژن ترکیه عربجه عجمجه بیلدیکنی کاهلره و عجملره بر قاج کره اخطار ایتش اولدیغندن بوراده تکرارینه حاجت یوقیدر برده اول بزی کوره جکمه ایلاک اون دردی کی پدیری کوره مدکی ؟

حام دیوژن افندی سکا برشی سؤال ایدم جکم طوغریسنی سویله مکرری رجا ایدرم بنده کز هر کون مکتبه کیدوب کلور ایکن تراموای عربلری کور یورم بولاردن غلطه ده اولانلرید کورمک اوزره کچن جمه کونی کتاب المق بهانه سیله او طرفه کیتدم عربلری کوردم واوراده بر چوق یهودیلر شمدو فریره سی بر چهار بک مجیدیه به دیه باغریورلر سببی سؤال ایتدم کارلی برشی اولدیغنی اکلامم بنم پدیرم عادی اصناف اولدیغندن یومیه بکا التمش یازه ویریورم بنده کرده یکر می پاره سیله بر غزنه الوب او قیوردم واقعا غرو شلق غزنه لک ایو اولدقلری فیانندن اکلابور ایسمه بولره چار و ناچارینا شماییوردم هر نه ایسه اوقیودیم غزنه لک داغما زنکین اولک دیهرک نصیحت ویردکلرندن تمام بو کا غدردن بردانه النور ایسه زنکین اولوم دیهرک الاچم کتابک پاره سنی ویره لک بردانه الدم اقسام او کلدیم باباه کوستردم براز تکدیر ایتدکدن صکره هیچ فرنکلریش غروش ایله اوچدوز بیک فراتیق ویر بر می بولر هر کسی اندامق ایچون وسطه در دیدی بنده کرده جواب اولهرق افندم بویله شی اولور می بزم مکتبه بر چو جق دیکر بر چو جغنی الدامش اولسه خواجه افندی برنجی کره نصیحت ایدر ایکنجی کره تکدیر ایدر فلان ایدر او چو جغنی تربیه ایدر و اویله فنا جو یلندن واز کچر بر فرنکلر ایسه غایت تربیه لی و مدنی ادملر اولدقلرندن هر کسی اضربار ایتزل واکر بریمی بویله بر شینه خسارت ایدم جک اولسه منع اولنورل و یاخود غزنه لک اعلان اینر دیدم و غزنه لک اولدرجه نافع شیلر خبر ویردیکنی لایقیه اکلامق ایچون غزنه لک برینک غریبه دیهرک موسیو تیرک کیمه لک خفانک سهواً بر قاج کره قطع اولدیغنی فتره سنی نقل ایتدم بویله دنیانک او بر او چند جریان ایدن وقوعات خبر ویران غزنه لک استانبولده اولان بو مثلو ایشلری خبر ویرمز می دیدم بونک اوزرینه پدیرم کولتی واولام کوپرینک قارشو طرفنده بر طرز ایله فرنکلرک الدقلری اچمه لک حسابی یوقدر بردها قارشو طرفه کیمه ده

سنگ عقیق ایرمن دیدی قوروم دیورن افندی بو شمدوفر
نمره سی ساخته بر شمدوفر نکر ادم الیدیرلری وموسو
تیرک کیجهک خفتانک بر قاج کره قطع اولدیغی صحیحیدر
بورارینی طوغریجه سویله مکرری رجا ایدرم
برشا کرد

ديورن

یارب! سکا صیغندق! صیانلرک انده قالدق به!
اولادم بکا شمدنصره بویله کوچ سؤالر صورمه بنم عتم
یتز. مشکیلی ده حل ایتک استرسن بابانک شو» هیچ
فرنگریش غروش ایله اوچوز ییک فرانق ویررلری
سوزینی ابو مطالعه ایله اشته بن بو قدر دیه یلورم

(بدر)

افندم حقایق الوقایع غزته سی بلغمش که اورویا غزته نلندن
بعضیلری وقایعک حقایقنی یازمیورلر. یالان یازمیورلر.
اغراضه خدمت ایدمیورلر. بر طاقم اوزی طوغری آدملر
علیهنده اداره افکار ایدمیورلر. شمدی بو غزته اورویا ده دخی بر شعبه آچاجق ایمش.
اوراده وقایعک حقایقندن بحث ایدر بر غزته چیقاراجق ایمش
حتی دیورلر که عزتلو قلب افندی بو یقینه اورویا په کیده جک
ایمش. شمدی سزیندن بو حوادث اوزرینه افکارمک نه اولدیغنی
صواریسکر؟ طوغریسی بن اورویا ده دخی بر حقایق الوقایع
چیقارلمسی لزومی کالیله تصدیق ایدرم زرا اورویا ده طوغری
حوادث یازان یالکر بر مورثغ پوست غزته سی واردر فصلکه
بونک حقایق طرفندن ترجمه ایدیلرک او قومش اولدیغکر
بعض بندلرندن سیزده اکلامشکرینر. فقط نه فائده کی اسمی حقایق الوقایع دکل
ایتحق بنم بر مطالعه وار. بونک ایچون اورویا په عزتلو
قلب افندی کتاملی. عزتلو قلب افندی بوراده قالمی
ایچونکه عزتلو قلب افندی المانجه یاز. اورویا په المانجه
یلاور بر ذات کیملی. هم المانجه بیللی همده حکمتدن دم
اورملی. المانجه بیلر ایسه اولر خوش بیلاور شده اولر یا?
فقط حکمت بیلمنجه هیچ اولمزم. دنیا به بر آدم هیچ
برشی بیلر ایسه حکمت اولسون بیلیدر که هیچ اولر ایسه
حکمتدن دم اوره بیلسون. بورده حکمت دیدیکرشی
سزک بیلدیکر دخی دکلر. شمدی حکمیات قیسطینه
نامیله یکی بر حکمت چیتدی آنی بیلیدر.

بو حاله کوره عزتلو قلب افندی المانیاده نه یاپار؟ هم المانی
مطبعه زینک ما کنه لری واپو قوتیله دونیورمش!

ديورن

شوبندی هر کس او قومش البت مألنی ومحرک مر امنی ده
بلکه اکلامشدر حتی بند، بر درجه په قدر اکلام فقط
(المانیا مطبعه زینک ما کنه لری واپو قوتیله دونیورمش)
بونه دیمکدر ها دیمک اولور که واپو ایله چوریلان
ما کنه لر چوق یازی استرمش اولیله می؟ جوق شی ظاهر
عزتلو قلب افندی او قدر یازی بوله میه جوق اولیله می؟ یا!
اولیله ایسه یوف! عزتلو قلب افندی بر کیجه ولو کوندز
اولسون بر ساعت قدر او یقویه یاتسه بیک غرته طولدیهر جوق
قدر رزیا کورر خیار یده سکا چرا لکن بن ینه بدرک بو یابده
اولان مر امنی لایقینه اکلایه مدم اگر ایضاح مر ام ایدرسه
بندنده بر یاردون جاسی وار

تو دور قصاب

اعلان

حجاز وین جهت لرینه تمید اولنه جوق خطوط تلغرافیه
ایچون لزومی اولان اشیانک شرایط معاومه اوزره مناقصه سنک
اجراسیله طلبنه احاله سی در دست اجرا اولدیغندن طالب
اولرک ودها ز یاده معلومات المسق استیالرک تلغرافخانه
عامریه مر اجعت ایملری بوندن اول اعلان قلمش ایدی
اشو مناقصه در دست اکمال اولوب نهایت تشرین اولک
سکرینه قدر نتیجه ویر یله جکندن اشیای مذکوریه در عهد
واعطایه دها طالب وار ایسه مدت مزبوره ظرفنده همای
تلغرافخانه به مر اجت ایملری اعلان قلمندی

معرف اصول

(معرف اصول کتابت) کتاب مذکور اشرف صنایع اولان
انشا و کتابتی و هر بر منصب و رتبه اصحابک رتبه حیثی لرینه
متاسب قلمه التمش خلوص و تبریکی حاوی بحریراتلر ایله
جوابا ملرینی مین اولدیغی و جلد ثانسی دخی عساکر بریه
و بحریه و ضبطیه متعلق خصوصیات عسکریه به دار
تحریرات و مضبوطه و استدعا و سندیات متوعه و بعض
خصوص طلبنده عرضدار و تلغرافخانه لر تصویله یاز یله یلاور
اولدیغی معرفدر اشترایه طالب اولر لریکرمی بش غروشه
اوله رق صحاف لره التمش بش نروده کی و حکما کارده احد
و حاجی محرم افندی دکا نلرندن اخذ ایملری